

**ОПЫТ ПРИМЕНЕНИЯ ИНФОРМАЦИОННО-
КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ
НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ**

**THE EXPERIENCE IN APPLICATION OF INFORMATION
AND COMMUNICATIONS TECHNOLOGIES IN TEACHING OF
GERMAN LANGUAGE**

О. П. Шабан

O. P. Shaban

Белорусский государственный университет

Минск, Беларусь

Belarusian State University

Minsk, Belarus

e-mail: schaban.olga@rambler.ru

В статье описывается опыт применения информационно-коммуникационных технологий, таких как система управления обучением Moodle, а также рассматриваются аспекты эффективности использования в процессе обучения немецкому языку

Ключевые слова: информационно-коммуникационные технологии, Moodle, иностранные языки, немецкий язык

The article describes the experience in application of information and communications technologies such as the learning management system Moodle, and considers aspects of their effectiveness in teaching of german language

Key words: information and communications technologies, Moodle, foreign languages, german language

Неотъемлемой составной частью процесса обучения в настоящее время является использование информационных технологий. Применение информационных технологий предполагает не только использование технических средств, но и разработку новых форм и методов преподавания, изменение подхода к процессу обучения. К важнейшим ориентирам развития Белорусского государственного университета относится реализация стратегии цифровой трансформации.

Новые реалии европейского образовательного пространства: академическая мобильность студентов, расширение экономических, политических и культурных контактов предъявляют новые требования к уровню знания иностранного языка.

Развитие информационных технологий и коммуникаций увеличило долю письменной коммуникации. В связи этим возникает потребность

изменения статуса обучения иноязычной письменной речи. Наряду с говорением письмо является продуктивным видом речевой деятельности и тесно взаимосвязано с формированием навыка говорения. Но в рамках аудиторных занятий сложно создать условия ввиду небольшого количества аудиторных занятий и ориентацией поэтому на устную коммуникацию, чтобы учащиеся могли презентовать свои письменные работы и получили отклик студентов и преподавателя.

Применительно к занятиям по иностранному языку в вузе, мы считаем, оптимальным использование технологии смешанного обучения. Она сочетает очное традиционное обучение (где основной акцент направлен на устную речь) с элементами дистанционного обучения (с основным акцентом на письменную коммуникацию).

В качестве базы для создания сопровождающих онлайн ресурсов по различным дисциплинам может выступать система онлайн-обучения Moodle. LMS Moodle относят к наиболее удобной для использования в образовательных практиках, так как она обладает широкими возможностями как для создания электронных учебных материалов, так и для организации доступа к ним. В настоящий момент эту систему используют крупнейшие университеты мира, в том числе и Белорусский государственный университет [2, с. 130].

Moodle (Learning Management System (LMS)) называется система управления обучением, учебная платформа для управления онлайн-курсами. Аббревиатура Moodle (Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment) расшифровывается как модульная объектно-ориентированная динамическая учебная среда. Динамичность Moodle проявляется в том в том, что все данные, хранящиеся на сервере учреждения образования, можно легко загружать, редактировать и удалять, при этом эти изменения становятся доступными всем участникам курса.

В Moodle процесс обучения опирается на интеракцию (взаимодействие) между участниками курсов, которые могут активно общаться, используя форумы и комментируя сообщения друг друга. Одновременно образовательную платформу можно использовать и как «классическое» средство обучения, основу которого составляет презентация теории и выполнение упражнений.

Moodle основан на философии обучения, которая характеризуется как «социальная поддерживающая педагогика» и базируется на следующих основных концепциях: конструктивизм, конструкционизм, социальный конструкционизм.

Основная идея конструктивизма заключается в том, что обучение особенно эффективно если учащиеся конструируют для других, то есть

самостоятельно рассматривают какой-нибудь вопрос и презентуют его коллегам. Презентация может осуществляться с использованием компьютера, картинок или устно. Важным является тот момент, что учащиеся объясняют другим теоретический материал, используя свои слова. Это способствует лучшему пониманию и освоению ими учебного материала.

Конструкционизм базируется на положении, что люди усваивают новые знания в процессе взаимодействия с окружающим миром. Все что люди видят, слышат, касаются, то есть воспринимают с помощью органов чувств, анализируется посредством имеющихся знаний и преобразуется в новые представления. Это вновь возникшее знание подтверждается, если его можно использовать в других ситуациях. Мышление людей представляется, таким образом, не как банк данных, которое воспринимает информацию пассивно, и новые знания усваиваются не только посредством слуха и чтения.

Главные положения социального конструкционизма дополняют основные идеи конструктивизма и конструкционизма понятием социальной группы, которая делится своими знаниями и совместно разрабатывает идеи, находит взаимосвязи. Тем самым участники группы, принося свои представления, создают условия для осуществления обучения на другом уровне. Основными методами обучения являются регулярные дискуссии и работа в малых группах.

Учёт основных положений вышеназванных концепций позволяет организовывать онлайн-обучение, когда учащиеся являются не пассивными, а активными участниками учебного процесса. Любой участник может быть одновременно в роли преподавателя и ученика.

Акцент роли «преподавателя» смещается от «источника знаний» к роли модератора дискуссий, руководителя, дающего возможность учащимся осознать собственные потребности и который посредством выполнения упражнений направляет группу к реализации целей обучения. Основные педагогические принципы Moodle это:

- каждый является одновременно потенциальным учителем и учеником;
- мы учимся особенно эффективно, когда мы объясняем или сообщаем что-то другим;
- мы учимся многому через простое наблюдение за деятельностью других участников группы;
- если мы понимаем контекст других, можем мы обучать более эффективно (это значит обучать с учётом индивидуальных особенностей);

- учебная среда должна быть гибкой, легко изменяющейся, чтобы быстро отвечать потребностям участников курсов [4, S. 87].

Сопоставляя основные подходы, заложенные в основу функционирования системы онлайн-обучения Moodle, основные направления информатизации учебного пространства высших учебных заведений и основные принципы обучения иностранным языкам, можно отметить в Moodle отчётливо прослеживается ориентация на интеракцию, и самостоятельную работу, что является важным принципом в обучении иностранным языкам.

В настоящее время преподавателями кафедры немецкого языка разработаны и активно используются сопровождающие онлайн-курсы.

В качестве примера можно привести организацию учебной деятельности по дисциплине «Практика устной и письменной речи» у студентов второго и третьего курсов специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» в 2018-2019 учебном году. Занятия по иностранному языку с использованием СДО (Moodle) организовывались по следующей модели. Аудиторные занятия проводились традиционно в аудиториях и были направлены в основном на формирование и развитие компетенций в области монологической, диалогической устной речи, аудирования. На платформе размещался сопровождающий онлайн-курс по дисциплине, содержащий план, дополнительные упражнения и задания, направленные на формирование и развитие компетенций в области письменной речи. Представленная информация была доступна для всех, в том числе и для отсутствующих.

С целью ознакомления с работой на онлайн-платформе было организовано в начале обучения вводное очное занятие в компьютерном классе. Преподаватель объяснил студентам основные технические моменты. На вводном занятии было уделено внимание умению формулировать письменное речевое высказывание в соответствии с языковыми нормами, правилами речевого общения и структурной организации письменных текстов, которые приняты в изучаемом языке и культуре, а также на то, что при осуществлении письменного сетевого общения целесообразно следовать правилам сложившегося так называемого сетевого этикета (netiquette).

Курс «Практика устной и письменной речи» включает как теоретический материал, так и практические упражнения. Учебный материал представлен с опорой на принцип социокультурной ориентации. В упражнениях используется лексический материал, с учётом контекста, традиций, характерных для страны изучаемого языка. Система дистанционного обучения позволяет не только представить текст, но и прикрепить актуальные иллюстрации, фотографии, сделанные

в немецкоязычных странах. Наглядность помогает семантизировать лексические единицы, реалии. Онлайн-курс содержит ссылки на видеокурсы, созданные Deutsche Welle, что способствует визуализации изучаемого материала.

Система упражнений была составлена на основе упражнений, предложенных М.А. Татариновой для дистанционного курса обучения иноязычной письменной речи для студентов. «Последовательность формирования умений и навыков иноязычной письменной речи реализуется иерархическим построением упражнений, которые расчленяются на следующие подсистемы - подготовительные (языковые), условно-речевые, подлинно-речевые. В свою очередь подготовительные упражнения распадаются на:

- упражнения на снятие лингвистических трудностей овладения иноязычной письменной речью;
- упражнения на устранение социолингвистических и социокультурных трудностей письменной речи, возникающих в процессе осуществления межкультурной коммуникации;
- упражнения, направленные на формирование композиционных умений и умений письма [3, с. 167]».

Цель подготовительных упражнений заключается в снятии трудностей социокультурного и лингвистического характера. Подготовительные упражнения представлены упражнениями закрытого типа. Они предполагают единственно верный ответ и способ выполнения задания, отличаются высокой степенью структурированности, управляемости со стороны преподавателя.

Условно-речевые упражнения имитируют реальную коммуникацию в учебных условиях. Они представлены следующими видами: написание текста по аналогии; упражнения на дополнение, которые представляют ряд незавершённых предложений и сопровождаются заданием закончить их по смыслу; написание текста с использованием вербальной или вербально-изобразительной опоры.

Речевые упражнения представляют собой выполнение коммуникативных заданий, в них уделяется преимущественное внимание к содержанию, а не к лингвистической форме, учитываются условия реальной коммуникации. Они направлены на достижение определенного результата коммуникации. В качестве результата выступает продукт в виде письменного речевого произведения (сообщение на форуме, письмо, эссе).

Речевые (коммуникативные) упражнения курса представлены упражнениями открытого типа, которые не предполагают один единственно верный вариант ответа. Упражнения открытого типа

позволяют каждому учащемуся проявить свою индивидуальность, высказать мнение и тем самым внести посильный вклад в речевое общение. Речевые упражнения представлены упражнениями в написании письменных сообщений по словесным или визуальным опорам.

Упражнения содержат лексику, отобранную с учётом «зоны ближайшего развития». Что особенно важно на начальном уровне обучения иностранному языку, так как непонимание основного смысла текста затрудняет правильное выполнение упражнений. Упражнения и задания представлены в учебном курсе с учетом следующих принципов: от простого к сложному; от упражнений закрытого типа (имеющих 1 правильный ответ) к заданиям открытого типа, предполагающих письменное высказывание с использованием изучаемых лексики и грамматики.

Упражнения закрытого типа реализовывались посредством использования элементов «Лекция» и «Тест», позволяющие осуществлять как тренировку, так и самостоятельный контроль. Для реализации заданий открытого типа применялись инструменты «Вики», «Глоссарий», «Форум». При этом при выполнении заданий с использованием инструмента «Форум» учащиеся не только оставляли своё сообщение, но и им необходимо было прокомментировать сообщения своих коллег. Что отражало реальную коммуникацию в виртуальной среде.

В целях формирования коммуникативной компетенции иноязычной письменной речи использовалась технологии смешанного обучения. Организованные с использованием активных методов и технологий учебные занятия сопровождались курсом «Практика устной и письменной речи» на онлайн-платформе Moodle. Данный курс был направлен на формирование и развитие компетенций в письменной речи. В ходе опроса 72% студентов отметили, что им понравилось выполнять задания. В качестве положительных моментов была отмечена наглядность материала, возможность выполнять задания в удобное время и многократно для повторения, возможность посмотреть работы товарищей.

Внедрение сопровождающего онлайн-кура повлекло изменение в содержании и организации учебного процесса. С целью развития способности к самооценке и конструктивному отношению к ошибкам была проведена следующая работа. В рамках аудиторных занятий учащиеся были ознакомлены со структурой личной и деловой корреспонденции на иностранном языке, типичными выражениями. В последующем была проведена работа по формированию конструктивного отношения к ошибкам. После проведения

промежуточного контроля, учащиеся получили сначала работы с подчеркнутыми ошибками и оценками в балльной системе, заполнили часть 1 анкеты. Затем они получили индивидуальные комментарии от преподавателя. В комментариях было отмечено, что удалось в работе и на что следует обратить внимание. Был проведён опрос. По результатам опроса у студентов изменилось отношение к ошибкам. Ошибки стали восприниматься как естественная часть обучения. В качестве дальнейшей работой над письменным сообщением никто не выбрал утверждение: «Я разочарован, я ничего не буду делать». Большинство 77 % выбрало утверждение «Я исправлю самостоятельно ошибки» или «Я исправлю самостоятельно ошибки и объясню их».

С целью формирования умений организовать свою учебную деятельность, овладения учебными стратегиями нами в рамках учебной темы «Studium» был разработан материал, содержащий ознакомительный тест на тип личности и соответствующие ему стратегии. Представленные задания использовались на занятиях по иностранному языку и представлены в сопровождающем онлайн-курсе «Практика устной и письменной речи». Во время беседы и в творческих письменных работах по данной теме 85 % студентов отметило, что тест о типах личности был для них новым, информация – интересной и полезной. В дальнейшем во время занятий и подготовки домашних заданий они чаще стали опираться на упражнения и виды учебной стратегии, которые лучше подходят к их типу личности. В завершение данного блока студенты представили презентации об эффективных с их точки зрения учебных стратегиях при овладении иностранным языком.

В конце семестра по результатам итогового был выявлен уровень овладения ИЯ и оценены письменные задания. Задания выполнялись в аудитории в рамках итогового контроля. Студентам необходимо было написать личное, официальное письмо. В результате можно отметить значительный рост умений письменной речи.

В результате опроса студентов, осуществлявших выполнение заданий на другом учебном курсе, а именно «Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)», преподаватели отметили, что выполнение заданий в СДО Moodle положительно влияет на их мотивацию к изучению иностранного языка, повышает интерес к стране изучаемого языка. Наряду с этим преподаватели отмечают, что система онлайн-обучения способствует дифференциации и индивидуализации процесса обучения иностранному языку, формированию навыков автономной и самостоятельной работы студентов, развитию у них креативности, творческого подхода к выполнению отдельных заданий, повышению интереса к научно-

исследовательской деятельности, а также возможности использования различных социальных, коллаборативных технологий и аутентичной, актуальной информации. В качестве недостатков было отмечено «отсутствие непосредственного контакта при формировании дискурсивных навыков, большое количество времени, проводимого перед компьютером, а также частый переход по ссылкам, что способствует потере концентрации внимания [1, с. 138]».

При обучении иноязычной речи образовательный процесс строился с учётом следующих положений: использование технология смешанного обучения; применение активных методов обучения; овладение учебными стратегиями; формирование конструктивного отношения к ошибкам. Система упражнений обучения иноязычной речи реализована с использованием СДО (Moodle). В ходе опроса установлено положительное отношение у 72% студентов. В качестве положительных моментов была отмечена наглядность материала, возможность выполнять задания в удобное время и многократно для повторения, возможность посмотреть работы товарищей. Одновременно были отмечены недостатки технического характера. Факт, что студентами отмечены не только положительные моменты, но и то, что им не понравилось, свидетельствует об отношениях взаимного сотрудничества, сложившегося между преподавателем и студентами. А основным направлением организации обучения является создание условий, когда учащиеся являются не пассивными, а активными участниками учебного процесса.

ЛИТЕРАТУРА

1. Зеленюк, А. В. Организация обучения иностранному языку на современном этапе европейской интеграции / А. В. Зеленюк, С. А. Трофименко // Научно-методическое обеспечение университетского образования: история и перспективы развития : материалы Междунар. науч.-практ. интернет-конф., Минск, 26–27 окт. 2017 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: В. В. Самохвал (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2017. – С. 134–138.
2. Развитие культуры личности средствами информационно-компьютерной среды университетского математического и естественнонаучного образования [Электронный ресурс] / Позняк Ю. В. [и др.]. – Минск : БГУ, 2012. – Режим доступа: <http://elib.bsu.by/handle/123456789/29781>. – Дата доступа: 12.09.2019.
3. Татаринова, М. А. Теоретические основы создания и использования дистанционного курса обучения иноязычной письменной речи для студентов 2–3 курсов лингвистического вуза: на материале английского языка : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / М. А. Татаринова. – М., 2005 – 338 с.
4. Wampfler, P. Digitaler Deutschunterricht / P. Wampfler. – Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht, 2017. – 161 S.